



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Présentation de la certification complémentaire, enseignement d'une discipline en langue vivante étrangère

Mercredi 5 juin 2024



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

PARTICIPANTS

Argiro CALOUDIS, Inspectrice de l'Education Nationale premier degré

Marie-Hélène GUINEPAIN, Anne-Valérie JOOSTEN, Line LAGRANGE, Céline MICHEL, Catherine PERRIER, conseillères pédagogiques

Luca AGOSTINO, Mélanie BREHIER, Cécile CAZASSUS, Barbara JAMIN DE CAPUA, Charlotte ORABONA, IA-IPR

Marie Anne FRISON, Naïma GRISSAN, Amandine GULLY, Sofia MASSOU, professeures de LVE et de DNL

Catherine LE GUEN MEZHOUD, adjointe à la DAREIC

Clotilde RHEIN, EAFC

Catherine WIOREK, cheffe d'établissement



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Les objectifs de la réunion

- **Présenter le contexte national et académique de l'enseignement en LVE (EMILE et DNL)**
- **Rappeler les enjeux de l'enseignement d'une discipline en langue vivante étrangère**
- **Présenter la certification complémentaire et ses attendus**
- **Présenter les modalités d'accompagnement et de formation à la certification complémentaire**



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

TÉMOIGNAGE

Marie-Anne FRISON professeur de DNL mathématiques en espagnol
au collège du Haut-Mesnil à Montrouge (92)



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

I- Le contexte national et académique de l'enseignement en LVE (EMILE et DNL)



ACADÉMIE
DE VERSAILLES

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Plan Langues vivantes 2019

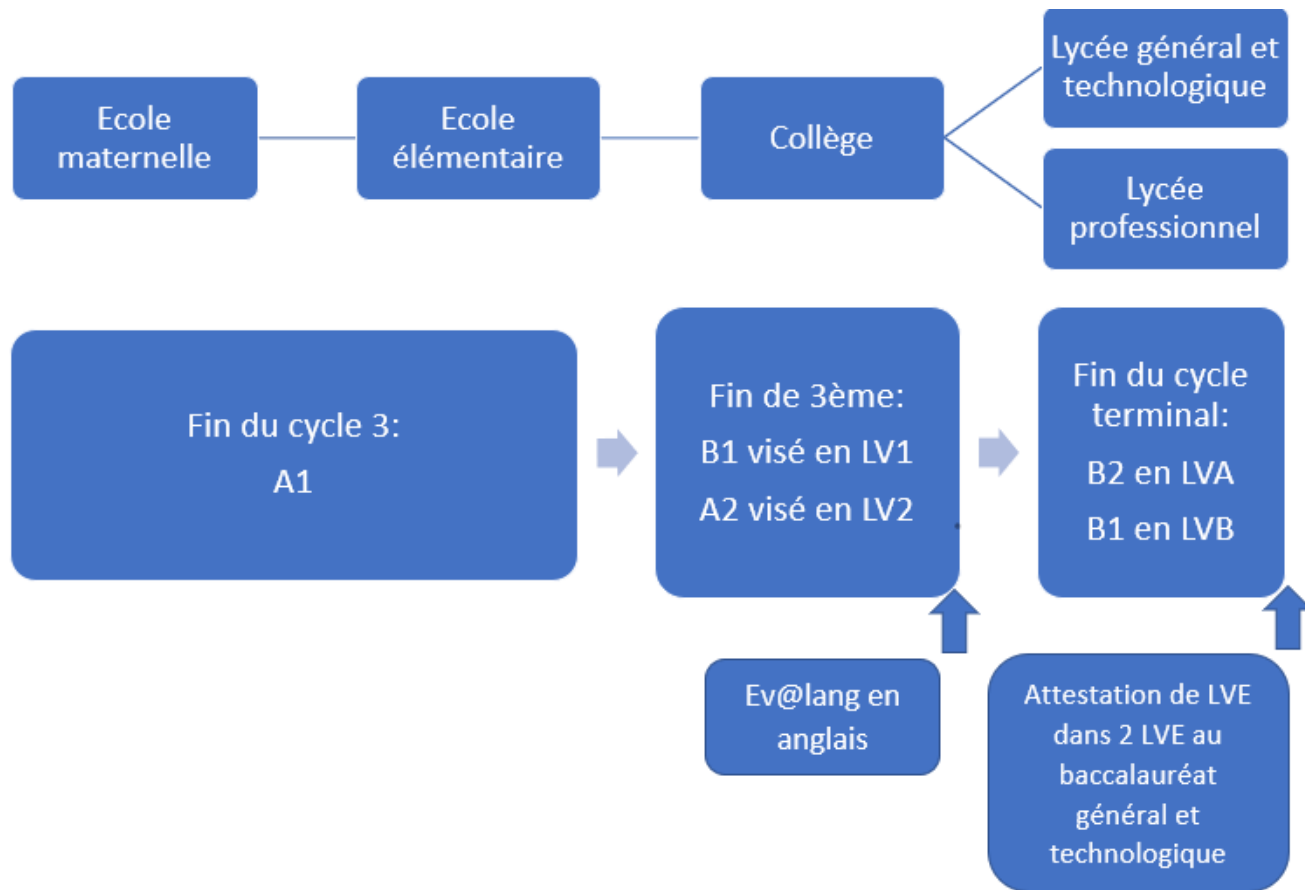
<https://eduscol.education.fr/document/2294/download>



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Le parcours de l'élève en LV :

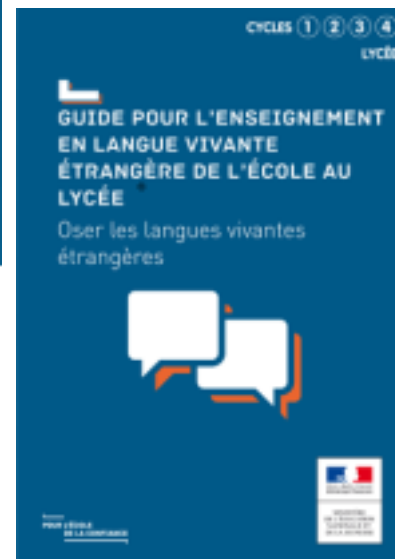




**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

L'enseignement en LV : les ressources disponibles





ACADÉMIE DE VERSAILLES

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Le Plan Langues vivantes

Captain Kelly

La certification complémentaire des enseignants dans le premier et le second degré

Poursuite du développement d'écoles favorisant des parcours linguistiques renforcés

Un test de positionnement en fin de troisième: Evalang

La démarche de labellisation Euroscol et eTwinning

Baccalauréat Français International

Une attestation du niveau de langue adossée au diplôme du baccalauréat



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

La déclinaison académique



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

QUESTIONS



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

II- Les enjeux de l'enseignement d'une discipline en langue vivante étrangère



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

TÉMOIGNAGE

Mme Amandine Gully, enseignante à l'école élémentaire F Mauriac à Évry-Courcouronnes
(91)



ACADÉMIE DE VERSAILLES

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Des champs d'expérimentation riches

En collège et en lycée général et technologique hors sections européennes et de langues orientales

Dans les classes EMILE (premier degré)

Dans le quotidien de la classe

Dans les sections internationales (école, collège, lycée) et binationales (lycée)

Dans un dispositif LCE : langues et cultures européennes (collège)

Dans un pôle linguistique renforcé (premier degré)

Au sein d'un EPI (collège)

Dans le cadre d'un projet d'école ou d'établissement

Dans les sections européennes (lycée)



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Les sections à ouverture linguistique, européenne et internationale dans l'académie de Versailles



384 Sections
Européennes et
de Langues
Orientales (SELO)



103 sections
internationales
(SI)



17 sections
binationales

- Abibac
- Bachibac
- Esabac



[La DAREIC
Délégation
académique aux
relations
européennes et
internationales et à
la coopération](#)



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Enseigner une
Matière
Intégrée à une
Langue
Etrangère

LES SPECIFICITES DANS LE 1^{ER} DEGRE

- **Première découverte d'une langue singulière dès la maternelle en complément de l'éveil à la pluralité des langues**
- **Enseignement obligatoire d'une langue vivante dès le CP**
- **Enseignement possible d'un ou plusieurs domaine(s) ou discipline(s) en langue vivante, dès la maternelle.**





ACADÉMIE DE VERSAILLES

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Enseigner une
Matière
Intégrée à une
Langue
Etrangère

LES SPECIFICITES DANS LE 1^{ER} DEGRE

- Approche transversale liée à la polyvalence du P.E.
- Cadre adapté lié à l'organisation de l'école primaire :

Un enseignant face aux élèves, facilite le lien entre l'enseignement d'une langue vivante et l'EMILE.

Des temps d'apprentissages répartis sur toute la journée et en continu sur la semaine.





**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Enseigner une
Matière
Intégrée à une
Langue
Etrangère



Un principe clé : les 4 Cs

CONTENU

COMMUNICATION

CULTURE

COGNITION



ACADÉMIE DE VERSAILLES

*Liberté
Égalité
Fraternité*



une plus-value
pour les élèves

- Un contexte différent de celui des cours de LV
- Des situations de communication variées et concrètes
- Un transfert qui incite au développement de stratégies de contournement
- Une autre approche de la discipline via un autre éclairage socio-culturel



ACADÉMIE DE VERSAILLES

*Liberté
Égalité
Fraternité*



une plus-value
pour l'enseignant

- Des compétences professionnelles enrichies
- Un décentrement et une évolution des pratiques
- Diversification des pratiques pédagogiques
- Opportunité de développement professionnel



ACADÉMIE DE VERSAILLES

*Liberté
Égalité
Fraternité*



une plus-value
pour l'école /
l'établissement

- Ouverture européenne
- Interdisciplinarité
- Ouverture à la culture de l'autre et approfondissement de sa propre culture
- Un enseignement attractif



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Les labels Euroscol et eTwinning



Votre place en tant qu'enseignant de DNL dans ce label :

- développement de parcours linguistiques (EMILE 1er degré et DNL 2nd degré)
- développement de partenariats
- mobilité d'élèves et des personnels
- actions pédagogiques interculturelles et internationales

- une plateforme numérique sécurisée au service de projets d'ouverture européenne
- un outil pédagogique particulièrement adapté à l'enseignement de DNL
- la reconnaissance de votre travail par des labels de qualité



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

TÉMOIGNAGE

Sofia MASSOU et Naïma GRISSAN, professeurs de LVE - espagnol, Lycée C Claudel à Mantes (78)



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

QUESTIONS



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

III- La certification complémentaire et ses attendus



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Modalités
d'inscription

- [BO du 12 février 2004](#), du [8 octobre 2005](#) et [BO n°30 du 25 juillet 2019](#).
 - Organisation inter-académique avec le SIEC
 - Calendrier :
 - inscription par internet du **lundi 09 octobre au jeudi 09 novembre 2023 minuit**.
 - Les inscriptions s'effectuent sur le [portail Cyclades](#).
 - envoi du mémoire avant le **vendredi 24 novembre 2023**.
 - épreuve orale : **du lundi 05 février au vendredi 09 février 2024**
-



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Les modalités de
la certification

- BO n°30 du 25 juillet 2019 note de service 2019-104 et le rapport du jury publié chaque année sur le site du SIEC

 - Le mémoire / rapport

 - L'épreuve orale devant un jury
 - 1ère partie en langue étrangère (20 minutes)
 - 10 minutes de présentation du candidat
 - 10 minutes de questions du jury

 - 2ème partie en français : 10 minutes de questions du jury
-



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Les critères
d'évaluation

- La maîtrise de la langue étrangère (niveau B2 du CECRL)
 - La connaissance du cadre institutionnel
 - La réflexion sur les spécificités didactiques et pédagogiques d'une DNL
 - La réflexion sur l'enjeu de l'interculturalité et de l'ouverture internationale
 - La motivation et les qualités de communication et de réactivité
-

Résultats 1er degré



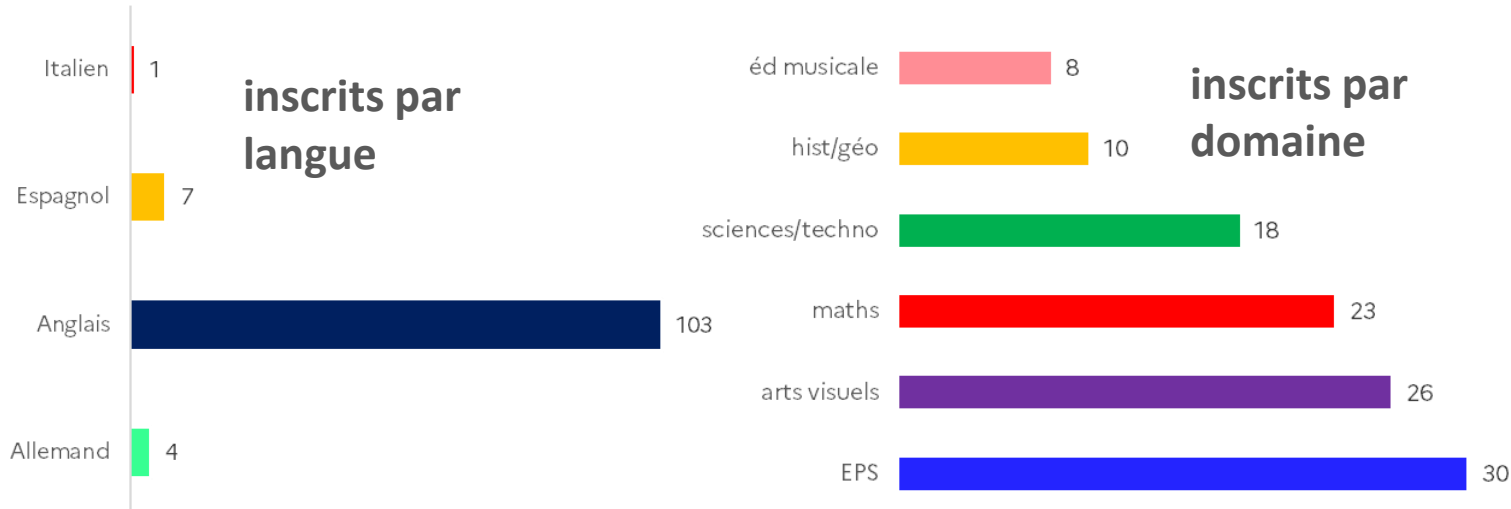
**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

	Ile de France	Versailles
Inscrits	115	68
Taux de réussite	63%	62%



Résultats 2024
un examen
exigeant mais
attractif



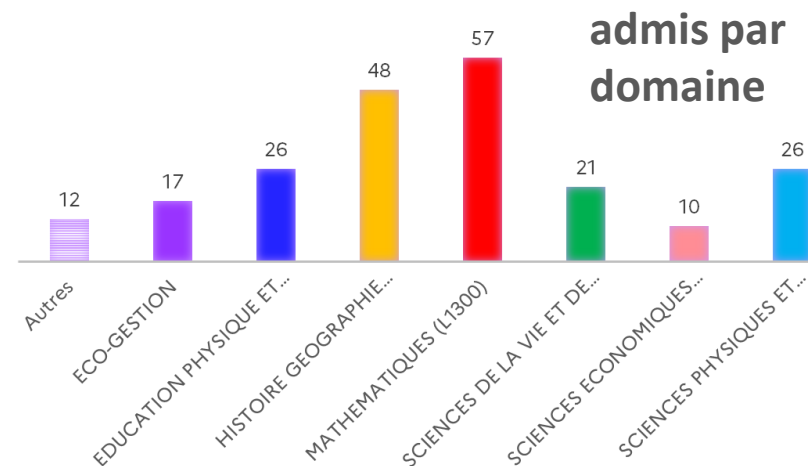
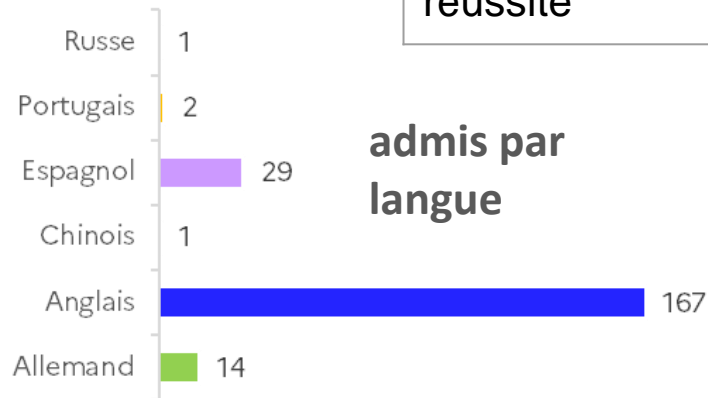
Résultats 2nd degré



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

	Ile de France	Versailles
Inscrits	452	238
Taux de réussite	48%	49,6%



✓
Résultats 2024
un examen
exigeant mais
attractif



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

QUESTIONS



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

IV- Les modalités d'accompagnement et de formation à la certification complémentaire



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Formations premier degré



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Formations 1^{er} degré

DSDEN 78:

- Animation Pédagogique (6h) spécifique : préparation de la Certification Complémentaire DNL
- Parcours de formation spécifique EMILE inscrits dans le VDPAF
- Stage Erasmus+ pendant les vacances scolaires
- Accompagnement sur le terrain des PLR et écoles EMILE
- Ressources spécifiques sur le site de la DSDEN 78





**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Formations 1^{er} degré

DSDEN 91: cpdemile91@ac-versailles.fr

- Animation Pédagogique (6h) spécifique : information et préparation à la certification DNL
- Parcours de formation spécifique EMILE de 6h, 12h ou 18h inscrits dans le VDPAF
- Stage Erasmus+ pendant les vacances scolaires
- Accompagnement sur le terrain des PLR et écoles EMILE par 2 CPD bilinguisme
- Ressources spécifiques sur le site de la DSDEN 91 et le Digipad EMILE Essonne
- Rencontres mensuelles avec le Midi Emile



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Formations 1^{er} degré

DSDEN 92:

- Vers la certification complémentaire DNL (1 journée de stage pendant les vacances de la Toussaint + accompagnement par la CPD)
- Stages “enseigner dans le dispositif EMILE” par cycles
- Parcours de formation spécifique EMILE inscrits dans les 18h
- Midi EMILE



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Formations 1^{er} degré

DSDEN 95 : Préparation à la certification DNL

- Éléments pour la rédaction du dossier : accès à des ressources sur un espace [M@gistere](#) et échanges avec les formatrices,
- Préparation à l'épreuve orale,
- Temps personnel ou 6 heures "autres".



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Formations second degré



ACADÉMIE DE VERSAILLES

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Pour les enseignants du second degré, les formations de préparation à la certification 'DNL' sont visibles sur le portail EAFC : <https://www.ac-versailles.fr/eafc> “Je prépare mon évolution professionnelle” “Préparer un ➤ diplôme ou une certification” “Préparer une certification 2d degré”. Vous pouvez d'ores et déjà vous inscrire au parcours (veillez à choisir, selon votre situation, collège et LGT ou bien voie pro.), vous serez ainsi averti(e), par mail, de l'ouverture des préinscriptions des modules.

Deux types d'accompagnement sont proposés :

- les modules de préparation de l'examen (attendus, rapport, oral)
- les modules de renforcement linguistique

Les inscriptions à ces deux types de modules sont indépendantes.



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Parcours

DNL Clg et LGT - Préparer la certification 'enseigner une discipline non linguistique en LV'

Préparer l'examen de la certification 'DNL'

Renforcements linguistiques
(cf diapo spécifique)

3 modules associés (inscription au module 91296 vaut pour les 3 modules):

24A0252708 **91296 DNL CLG/LGT-PREPARER LA CC EN LV 1/3 INTERDISCIPL.**

1 journée en présentiel (groupes départementaux) - attendus de l'examen, rapport

24A0252707 **91295 DNL CLG/LGT-PREPARER LA CC EN LV 2/3 P.MAGISTERE**

6h de travail asynchrone - contexte institutionnel, attendus de l'examen

24A0252709 **91297 DNL CLG/LGT - PREPARER LA CC EN LV 3/3 DISCIPL.**

1 journée en présentiel (groupes disciplinaires) - construction d'une séquence en LV

Et, au choix : (inscription indépendante des 3 précédents)

24A0252907 **91552 DNL CLG/LGT - S'ENTRAINER A L'ORAL DE LA CC EN LV** oral blanc

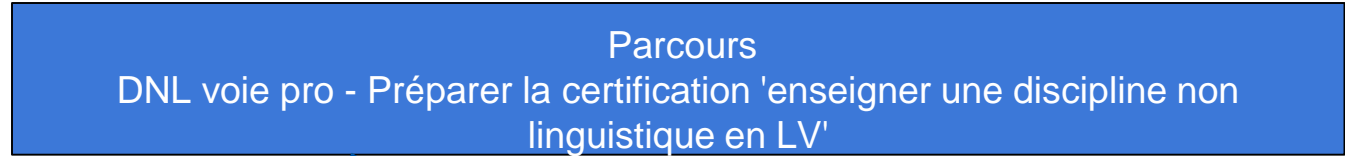
24A0252711 **91299 DNL-HG : CLASSES OUVERTES** : 1h d'observation et 1h d'échange.

24A0252830 **91452 DNL-MATHS : CLASSES OUVERTES** : 1h d'observation et 1h d'échange.



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*



Préparer l'examen de la certification 'DNL'

Renforcements linguistiques
(cf diapo spécifique)

2 modules complémentaires (inscription indépendante):

24A0252688 **91275 DNL VOIE PRO-PREPARER L'ORAL DE LA CC EN LV**

2 visios d'1h30 et 3h en présentiel - contexte institutionnel, attendus de l'examen oral

24A0252689 **91276 DNL VOIE PRO-PREPARER LE RAPPORT DE LA CC EN LV**

2 journées en présentiel - attendus de l'examen, rapport



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Les modules de renforcement linguistique

Allemand : 24A0251340 **module 89806 RENFORCEMENT LINGUISTIQUE EN ALLEMAND**. Module entièrement à distance : alternance de travail asynchrone et de classes virtuelles (48h au total sur l'année). Débute en octobre. Abonnement via le portail EAFC.

Anglais : 24A0252739 **module 91338 DNL - ETLV - RENFORCEMENT EN ANGLAIS**. Module organisé sur 10 semaines de novembre à janvier : alternance de 5 vendredis en présentiel (collège La République, Nanterre) et de 5 classes virtuelles. Il est impératif d'échanger avec son chef d'établissement dès maintenant pour aménager la possibilité de suivre ce module. **Inscription ouverte jusqu'au mercredi 03 juillet.**

Espagnol : 24A0252740 **module 91339 DNL - RENFORCEMENT LINGUISTIQUE EN ESPAGNOL**. Module nécessitant obligatoirement un aménagement d'emploi du temps : organisé sur 10 semaines de novembre à janvier, tous les vendredis, en présentiel. **Inscription ouverte jusqu'au mercredi 03 juillet.**

Pour les modules de renforcement en anglais et espagnol : accès direct aux liens de préinscription : sur portail EAFC, clic sur encart bleu 'Formations à aménagement d'emploi du temps'. Ne vous inscrivez qu'après échanges avec votre chef d'établissement.



ACADÉMIE DE VERSAILLES

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Pour aller plus loin :

- Certains modules de formation à l'attention des professeurs de langues vivantes sont ouverts, dans la limite des places disponibles, aux professeurs d'une DNL enseignant en LV. La liste sera diffusée via les corps d'inspection.
- Des formations sont proposées pour les dispositifs d'ouverture internationale : eTwinning, demande de subvention Erasmus+. Voir portail EAFC: chapitre 'Je veux me former', 'enseignants du 2d degré' puis 'Ouverture internationale'
- Pour les enseignants de la voie professionnelle, des mobilités Erasmus+ dédiées DNL, d'une semaine pendant les congés d'automne, sont proposées en Espagne et en Irlande.



ACADÉMIE DE VERSAILLES

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Après la certification :

- Des modules d'accompagnement sont proposés dans différentes disciplines : voir avec les corps d'inspection.
- Des mobilités Erasmus+ proposées par les DSDEN pour les écoles EMILE ou PLR
- Des stages linguistiques proposés par France Education International et ouverts aux enseignants certifiés DNL



**ACADÉMIE
DE VERSAILLES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

QUESTIONS